

SAUCE
ANDA-
LOUSE

Frauke Hänke / Claus Kienle

Centre Culturel Kulturfabrik

Esch-sur-Alzette

Luxembourg

17.09. - 03.10.2010

ech versti kee kouschwanz

je 70 x 42 cm

Gummigrafien auf Stoff/Holz

Claus Kienle / Frauke Hänke 2010



„Denn er, Vidme, ein Mann von Mitte dreißig, jedoch bereits mit leicht ergrautem Haar, meint, dass er etwas Wichtiges gefunden hat, dessentwegen er sein Leben verändern muss, er findet, dass er mit seinem Schreiben etwas Wichtiges entdeckt hat, etwas, das er pflegen muss im weiteren Leben, und darum geht Vidme durch Regen und Wind und er denkt, dass die langjährige Arbeit als Schriftsteller ihn irgendwann etwas Wichtiges gelehrt hat, etwas, von dem nur wenige wissen, er hat etwas gesehen, das nur wenige andere gesehen haben, denkt Vidme, wie er da geht durch Regen und Wind, denn man isoliert sich ja, man arbeitet sich isoliert tief in etwas hinein, und wenn man nur will, kommt man weit genug hinein, tief genug hinein, kann etwas sehen, das die meisten anderen nicht gesehen haben, und das, was er da gesehen hat, meint Vidme, wie er da geht durch Regen und Wind, ist das Wichtigste, das er in all den vielen Jahren, seit er fast jeden Tag dasitzt und schreibt, herausbekommen hat.“

Jon Fosse, *Melancholie*

1993 schließen Frauke Hänke und Claus Kienle ihr Studium des Fotodesigns in Bielefeld ab und lassen sich in Hamburg nieder. Sie beschließen, ihren Lebensunterhalt als Künstler zu verdienen. Und sie wollen ihre Arbeiten ausschließlich in einem historischen Edeldruckverfahren, dem Gummidruck, herstellen. Dass sie nicht unbedingt die einfachsten Zukunftspläne geschmiedet haben, wissen sie. „Geld oder Leben“ heißt eine Arbeit von Claus Kienle aus dieser Zeit. Sie zeigt eine Schusswaffe und von Geldscheinen abfotografierte Augenpaare.

Anfang der 90er Jahre wurden von Künstlern vor allem Konzepte erwartet, und die Übereinstimmung von Form und Inhalt galt nicht nur als Mittel zum Zweck sondern war oft der eigentliche Anlass künstlerischen Schaffens. Auch Hänke und Kienle begründen zunächst die Wahl ihrer Technik: „Gummigrafien entziehen sich der fotografischen Beweiskraft“. In der Tat demontieren die beiden spielerisch den Anschein des Dokumentarischen, welcher der Fotografie nach wie vor anhaftet. Sie möchten vielmehr Fährten legen, dem Betrachter einen Raum öffnen für Assoziationen, die sich im Spannungsfeld zwischen Motiv- und Titelwahl bilden. Und, um sich von der Absicht abzugrenzen, mit welcher der Gummidruck ursprünglich entwickelt wurde – der Herstellung möglichst malerischer Abzüge –, integrieren sie absichtlich technische Unvollkommenheiten in ihre Arbeiten.

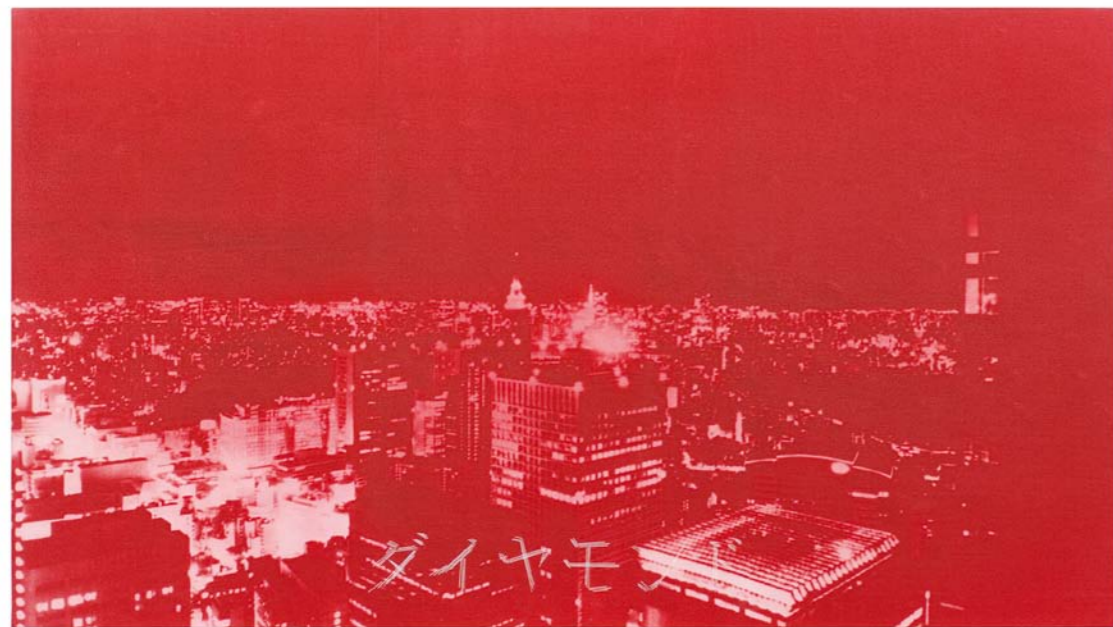
Doch es scheint so, als entzögen sich die Gummigrafien von Frauke Hänke und Claus Kienle selbst den Intentionen ihrer Schöpfer. So wie die Pigmente auf den Bildträgern haften, haben sie eine filigrane, fast zierliche Wirkung. Und nicht nur das. Auch die Motive und die Art wie sie bearbeitet werden, üben einen eigenwilligen Sog auf den betrachterischen Blick aus, der – so möchte man meinen – nicht durch Überlegungen und Gedankenketten gestört werden will.

1997 kommen Frauke Hänke und Claus Kienle zum ersten Mal nach Luxemburg, als sie einen Workshop im „Centre national de l’audiovisuel“ geben. Am Abend des ersten Tages lassen sie sich an einer Pommesbude durch meine Vorliebe für Sauce andalouse (Mayonnaise mit Harissa) anstecken und am nächsten Morgen steigen sie mit mir über den Zaun eines verlassenen Freibades. Meine Hinneigung zu diesem typischen Ort der damals schon postindustriellen Minetteregion können sie ohne weiteres nachvollziehen. So offen und vorbehaltlos für alle neuen Eindrücke, wie ich sie in diesen Tagen kennengelernt habe, bereisen sie im Laufe der folgenden Jahre zahlreiche Länder und Gegenden. Sie lassen sich meist von den scheinbar banalen Dingen, die sie dort vorfinden, einfangen.

Irgendwann gehen sie dazu über, für ihre Gummigrafien nur noch Aufnahmen zu verarbeiten, die sie auf ihren Reisen gemacht haben. Noch immer legen sie großen Wert auf das Zusammenspiel zwischen Titel und Motiv. Bei Frauke Hänke werden die Titel – oft Phrasen, die sie Sprachführern entnimmt – sogar insofern Bestandteil ihrer Arbeiten, dass sie sie mit Nähseide auf den Bildträger stickt. Doch die künstlerische Absicht besteht zunehmend darin, die erlebte Wirkung eines die Aufmerksamkeit bannenden Augenblicks durch die Gestaltung der Gummigrafien zu transportieren.

„Geld oder Leben“ bedeutet viel mehr als nur die Wahl zwischen einem geregelten Einkommen und künstlerischer Freiheit. Es bedeutet, sich unter Verzicht auf diverse Annehmlichkeiten einen ideellen Raum zu schaffen, in dem – und nur in dem – bestimmte Momente der Übereinstimmung mit der Umgebung in ihrem wirklichen Umfang wahrgenommen werden können. Die Frage, die Claus Kienle in seiner frühen Arbeit stellte, ist längst beantwortet.

SIMONE HEIDERSCHIED, *Esch-sur-Alzette, 2010*



Himalaya

diamond

earring

The Katakana Series (ya)

je 90 x 50 cm

Gummigrafien / Nähseide auf Stoff

Frauke Hänke 2009



Wo sind wir jetzt?

Es ist ganz in der Nähe.

Das gefällt mir nicht.

Chasing AKP

163 x 82 cm

Gummigrafien / Nähseide auf Stoff

Frauke Hänke 2006

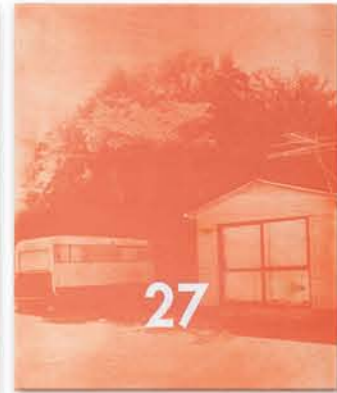
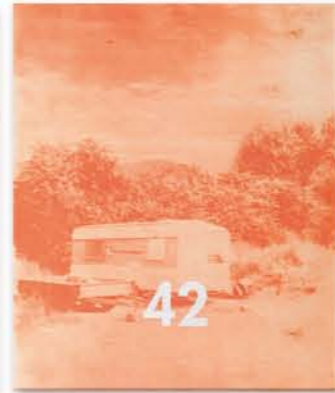
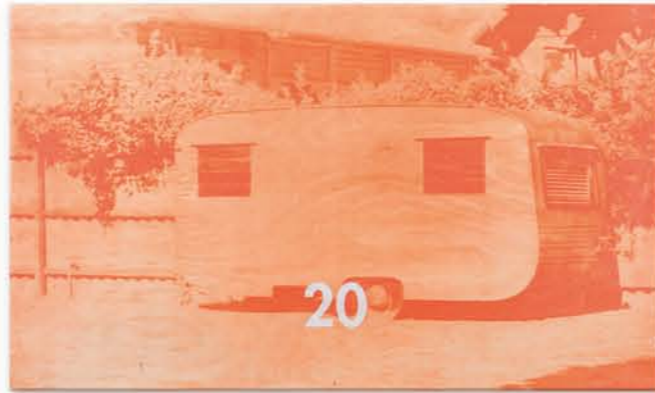


Golden Bay

je 36 x 44 cm

Gummigravien auf Holz

Claus Kienle 2009



Lucky Fortune
je 50,5 x 60/101 x 60 cm
Gummigrafien auf Holz
Claus Kienle 2009

Well hien, de Vidme, e Mann vu Mëtt drësseg, mä scho mat liicht groen Hoer, fënnt, dass hien eppes Wichtiges fonnt huet, wéinst deem hie säi Liewe verännere muss, hie fënnt, dass hie mat sengem Schreiwes eppes Wichtiges entdeckt huet, eppes, wat ee fleege muss an weidere Liewen, an dowéinst geet de Vidme duerch Reen a Wand an en denkt, dass déi laangjäreg Aarbecht als Schrëftsteller hien iergendeng Käier eppes Wichtiges geléiert huet, eppes, vun deem nëmmen e puer eppes wëssen, hien huet eppes gesinn, wat nëmmen e puer anerer gesinn hunn, denkt de Vidme, wéi en do duerch Reen a Wand geet, well et isoléiert een sech jo, et schafft een sech isoléiert déif an eppes eran, a wann een nëmme wëll, kënn ee wäit genuch eran, déif genuch eran, kann eppes gesinn, wat déi meescht aner net gesinn hunn, an dat, wat hien do gesinn huet, fënnt de Vidme, wéi en do geet duerch Reen a Wand, ass dat Wichtigst, wat heen an all deene ville Joeren, säit e bal all Dag do sëtzt a schreift, erausfonnt huet.

Jon Fosse, *Melancholie*

1993 schléissen d’Frauke Hänke an de Claus Kienle hiert Studium am Fotodesign zu Bielefeld oft a loossen sech zu Hamburg néier. Si decidéieren, hire Liewensënnerhalt als Kënschtler ze verdéngen. An si wëllen hir Aarbechten ausschliisslech an engem historeschen Edeldrockverfahren, dem Gummidrock, hierstellen. Dass si net onbedéngt déi einfachsten Zunkunftspläng gemeet hunn, wëssen se. „Geld oder Leben“ heescht eng Aarbecht vum Claus Kienle aus där Zäit. Si weist eng Pistoul an eng Seri Aen, déi vu Geldschäiner ofotograféiert gi sinn.

Ugangs den 90er Joeren si vu Kënschtler virun allem Konzepter erwaart ginn, an d’Iwwerteneestëmmung vu Form an Inhalt huet net nëmmen als Mëttel zum Zweck gegollt, mä war oft déi eigentlech Ursach vu kënschtlerschem Schafen. Och d’Frauke Hänke an de Claus Kienle begrënnen am Ufank d’Wiel vun hirer Technik: „Gummigrafien entzéie sech der fotografescher Beweiskraaft“. An tatsächlech demontéieren déi zwoe op eng spilleresch Aart a Weis den Uschäin vum Dokumentareschen, deen der Fotografie nach ëmmer unhängt. Villméi wëlle si Fäerte leeën, dem Betuechter e Raum opmaache vir Assoziatiounen, déi sech am Spannungsfeld tëschent der Motiv- an der Titelwiel bilden. An, vir sech vun der Intentioun ofzegrenzen, mat där de Gummidrock entwéckelt ginn ass – der Hirstellung vu méiglechst molereschen Ofzich –, integréieren si absichtlech technesch Onvollkommenheeten an hir Aarbechten.

Mä et schéint ewéi wann d’Gummigrafien vum Frauke Hänke an dem Claus Kienle sech esouguer den Intentiounen vun hire Schöpfer géngen entzéien. Esou wéi d’Pigmenter um Bildträger halen, hunn se eng filigran, bal zierlech Wierkung. An net nëmmen dat. Och d’Motiver an déi Aart a Weis wéi se verschafft ginn, hunn eng eegewëlleg Unzëiungskraaft op dem Betuechter säi Bléck, deen, ewéi ee bal gäer ging mengen, net duerch Iwwerleeungen a Gedankeketten wëllt gestéiert ginn.

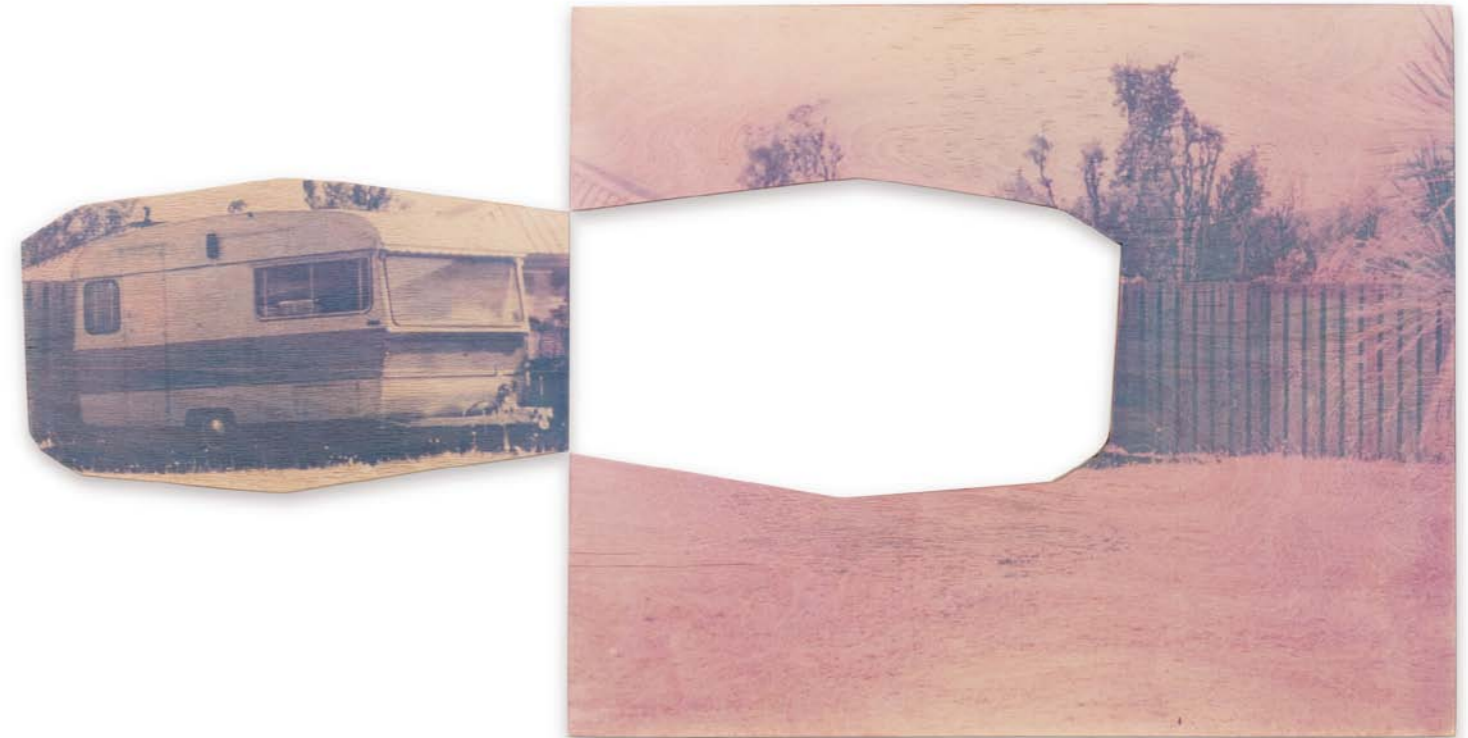
1997 kommen d’Frauke Hänke an de Claus Kienle, wéi se e Stage am „Centre national de l’audiovisuel“ ginn, fir di éischte Käier op Lëtzebuerg. Um Owend vum éischten Dag loossen si sech an enger Frittebud vu menger Virleift fir Sauce andalouse (Mayonnaise mat Harissa) ustiechen an deen anere Muere klotere si mat märe iwwe d’Gelänner vun enger verloossener oppener Schwämm. Mäi Penchant fir dës typesch Plaz fir déi deemools scho postindustriell Minettregioun kënnen si ouni Weideres novollzéien.

Esou oppen an ouni Reserve vis-à-vis vun allen neien Andréck ewéi ech si an deenen Deeg kennegeléiert hunn, reesen si am Laf vun de Joeren duerno duerch vill Länner a Géigenden. Si loossen sech meeschtens vun de scheinbar banale Saachen afänken, déi se do fannen.

Iergendwann gi si dozou iwwe, fir hir Gummigrafien nëmmen nach Opnamen ze verschaffen, déi si op hire Reese gemeet hunn. Si leeën ëmmer nach e grouse Wert op d’Zesummespill tëschent Titel a Motiv. Beim Frauke Hänke ginn d’Titelen – oft Phrasen, déi si aus Sproochguiden eraushëlt – esouguer esouwäit Deel vun hiren Aarbechten, dass si ufänkt, se mat Néiseid op de Bildträger ze stécken. Mä d’kënschtlersche Intentioun besteet méi a méi doranner, déi erliewte Wierkung vun engem Moment, deen déi ganz Opmierksamkeet festhält, duerch d’Gestaltung vun der Gummigrafie ze transportéieren.

„Geld oder Liewen“ bedeit vill méi ewéi d’Wiel tëschent engem geregelten Akommes a kënschtlerscher Fräiheet. Et bedeit, sech ënner Verzicht op divers Commoditéiten en ideelle Raum ze schafen, an deem, an nëmmen an deem, bestëmmte Momenter vun Iwwerteneestëmmung mat dem Entourage an hirem wierklechen Ëmfang perzeptéiert kënnen ginn. Déi Fro, déi de Claus Kienle a senger fréier Aarbecht gestallt huet, ass längst beäntwert.

SIMONE HEIDERSCHIED, *Esch-sur-Alzette, 2010*

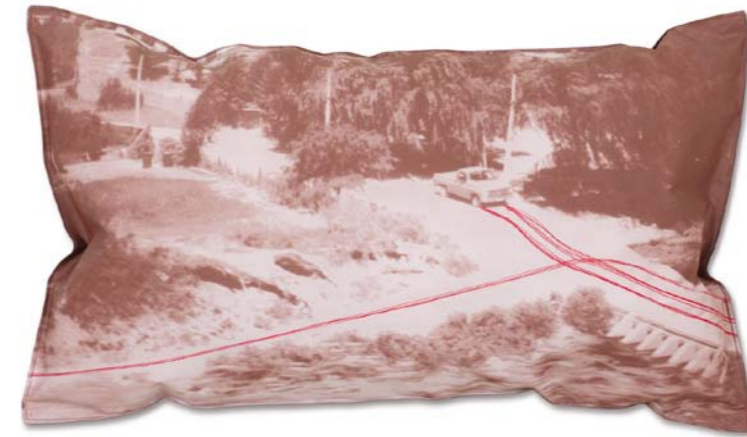


Prototype

118 x 60 cm

Gummigrafie auf Holz

Claus Kienle 2009



Be sure your intentions are understood

je ca. 50 x 28 cm

Gummigrافتen / Nähseide auf Stoff

Frauke Hänke 2005



*Hast du etwas gehört?
Nein, nichts.*

Glaubst du, dass er heute abend kommt?

Der Bus kommt in wenigen Minuten.

Was wirst du tun?

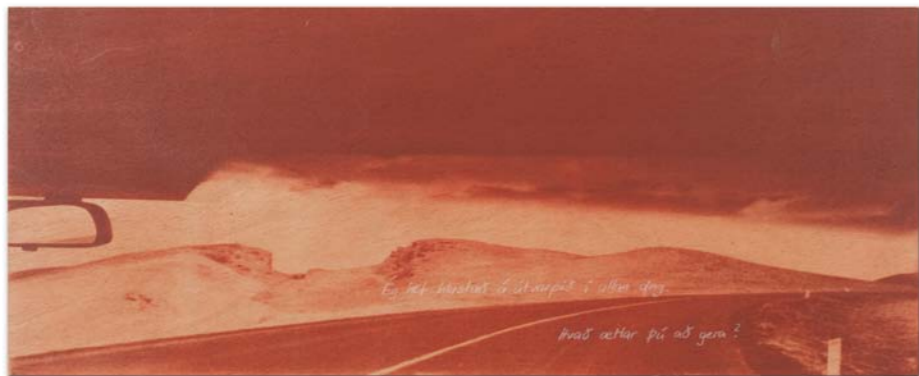
Do not stand close to the cliffs edge – Gangið ekki of nærri brúninni (II)

je 51 x 30 cm

Gummigrafien / Nähseide auf Stoff

Frauke Hänke 2009





Du solltest nicht so schnell fahren.

*Wo landet das Flugzeug?
Im Norden.*

*Ich habe den ganzen Tag Radio gehört.
Was wirst du tun?*

Ich komme heute abend, wenn ich kann.

Ich glaube das einfach nicht.

Ég trúi þessu bara ekki. – Ich glaube das einfach nicht.

*je 43 x 17,5 cm
Gummigrafien/Buntstift auf Holz
Frauke Hänke 2010*



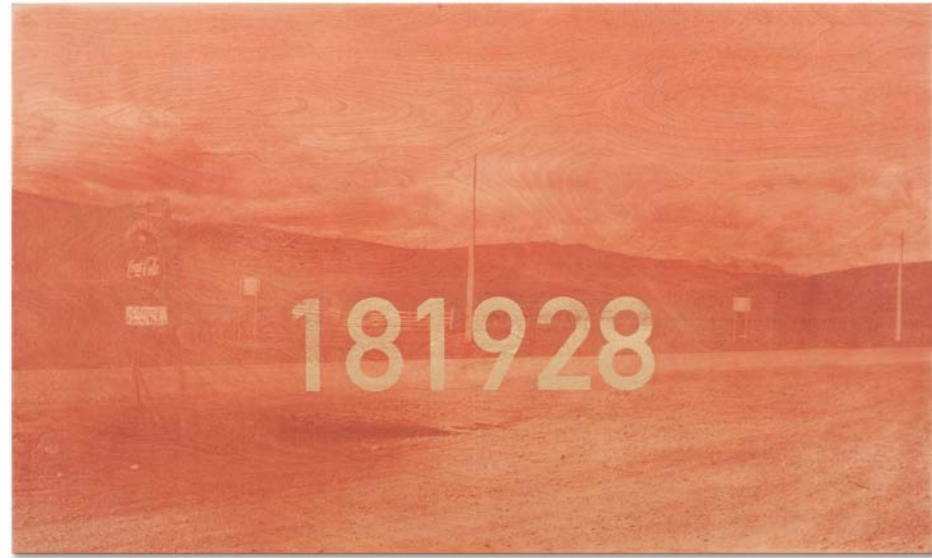
andartaki seinna – einen Augenblick später

je 43 x 17,5 cm

Gummigrafien auf Holz

Frauke Hänke 2010

Don't pass the line. This is a danger zone and you are at your own risk.



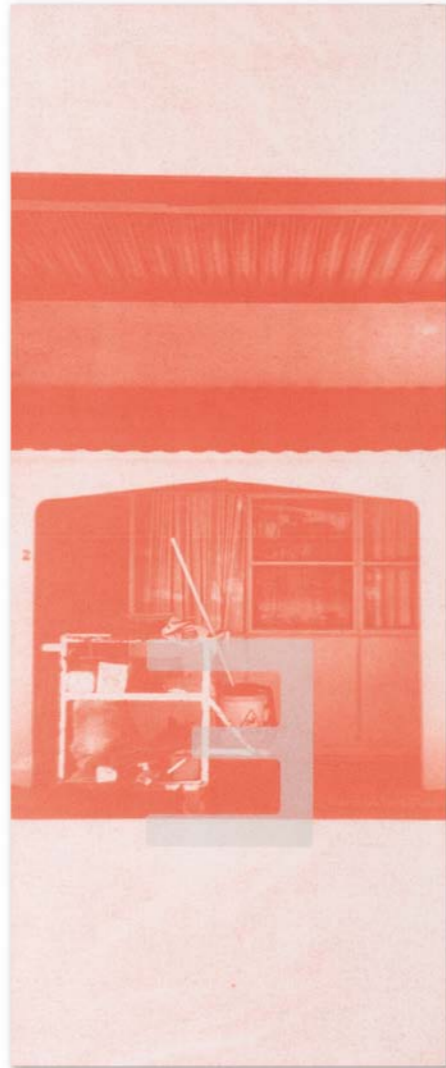
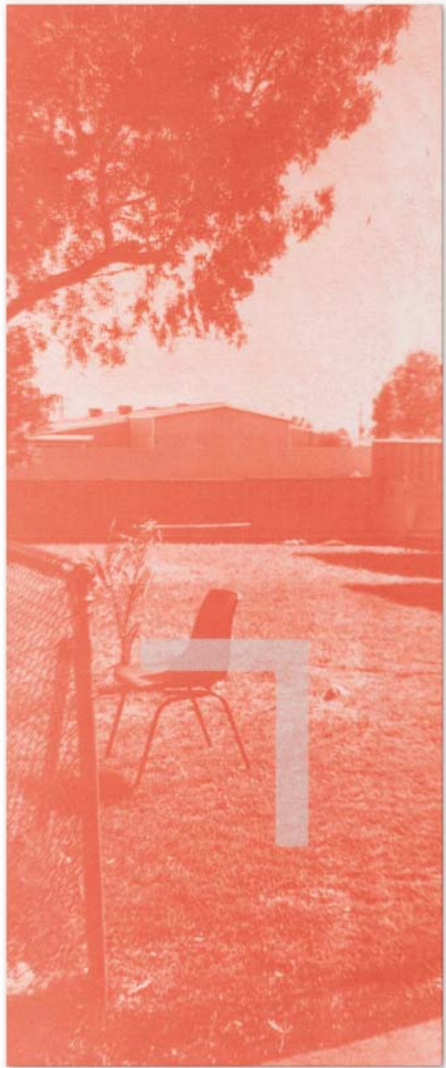
Elba Bravo Bravo
je 101 x 60 cm
Gummigrafien auf Holz
Claus Kienle 2004



Ruta 40 – Bajo Caracoles
je 17,5 x 86 cm
Gummigrafien auf Holz
Claus Kienle 2004




Ruta 40 – El Chaltén
je 17,5 x 86 cm
Gummigrafien auf Holz
Claus Kienle 2004



Geheimzahl #4
je 36 x 85 cm
Gummigrafien auf Stoff
Claus Kienle 2003




CARRY AND DRINK ONE LITRE OF WATER FOR EVERY HOUR.



ALWAYS DRIVE WITH ANOTHER PERSON.



DO NOT TRY TO RETRIEVE THINGS THAT HAVE DROPPED OR BLOWN AWAY.



STAY ON THE MARKED STREETS AT ALL TIMES.



CHECK THE MIRRORS, KNOW WHAT IS HAPPENING AROUND YOU.

Check the mirrors
je 100 x 30 cm
Gummigrafien auf Stoff
Frauke Hänke 2002

Going deep into the mountains, undeterred by the tigers there.

Everything is ready except the east wind.

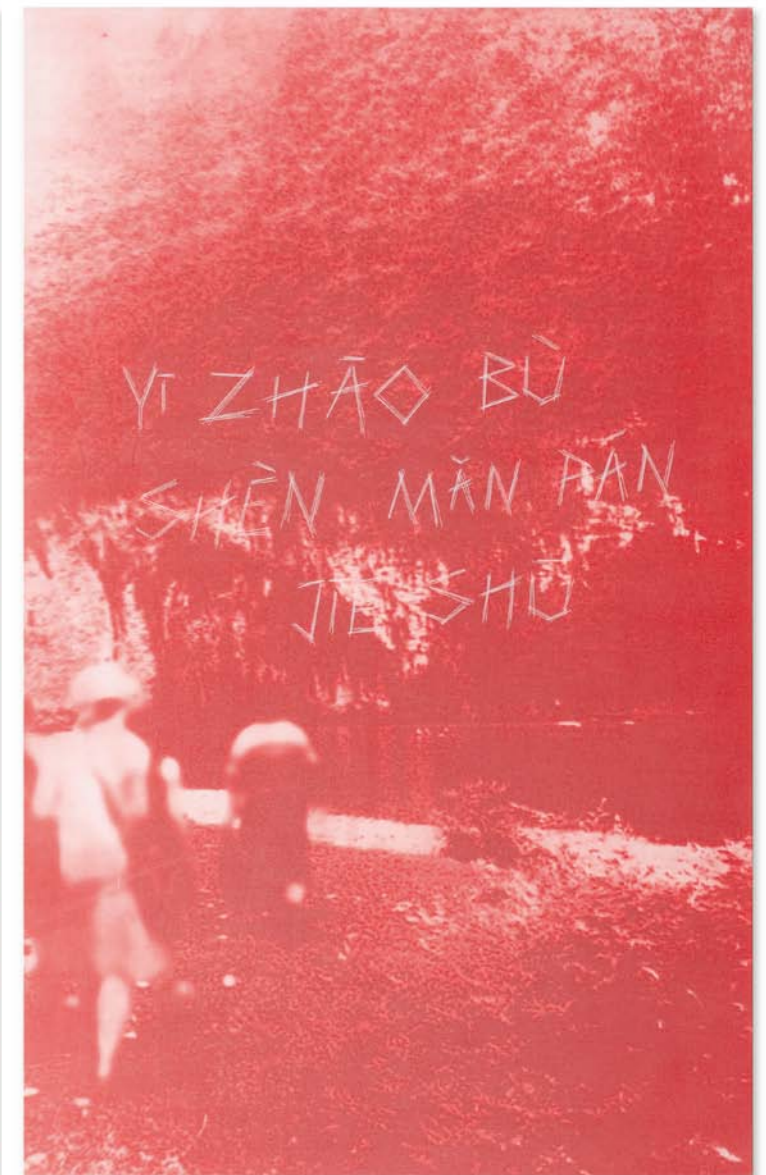
One careless move forfeits the whole game.

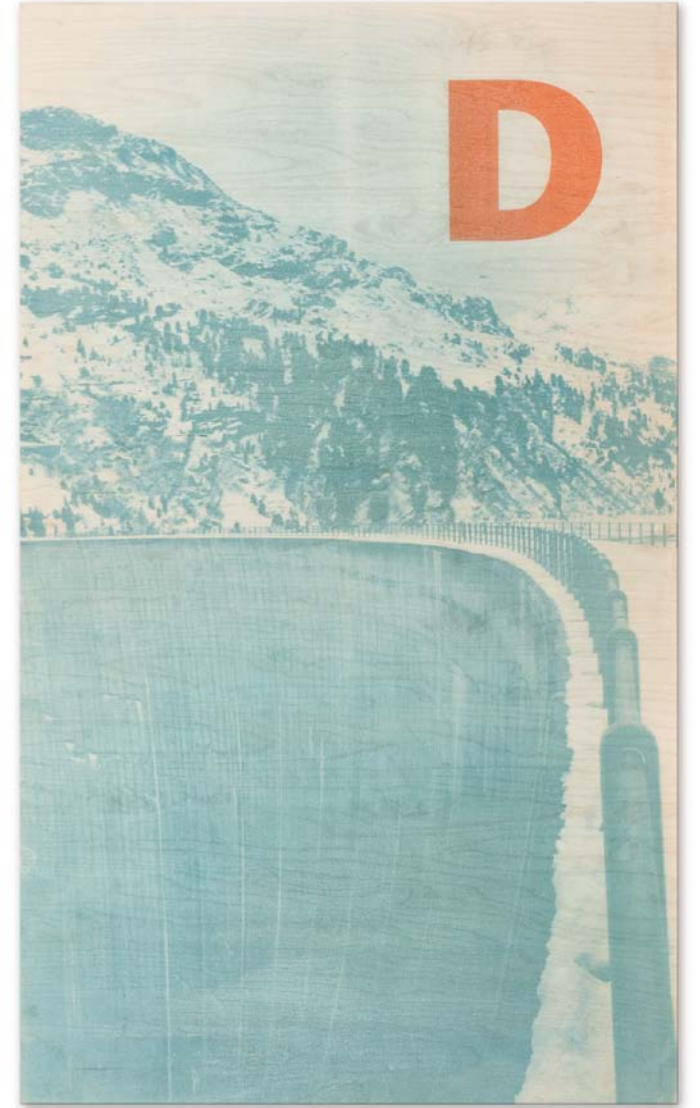
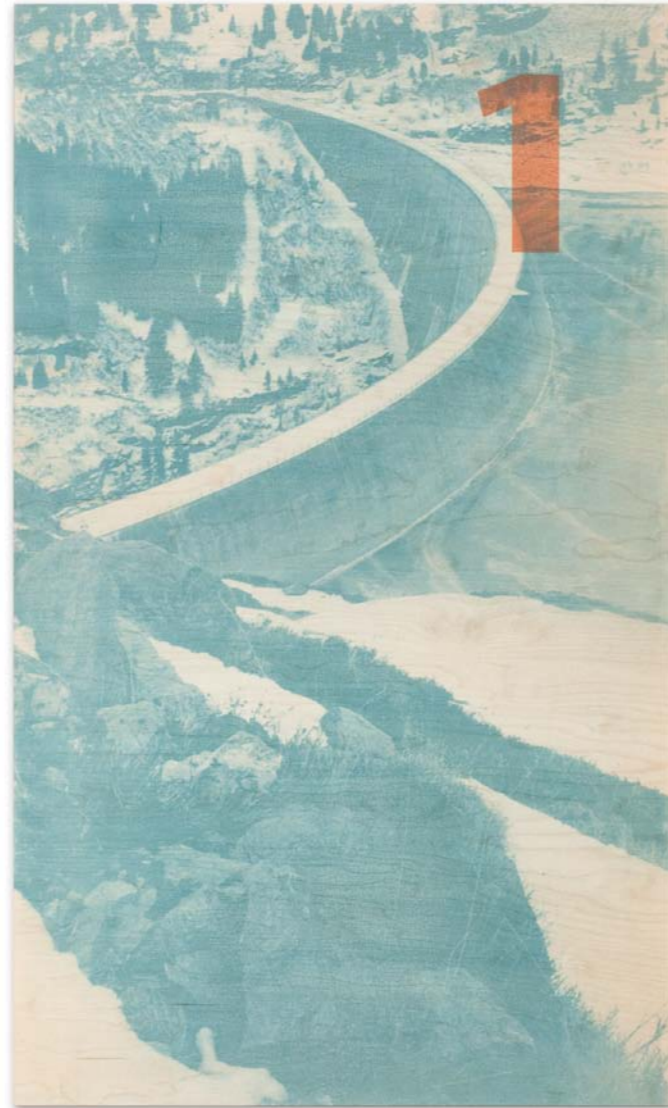
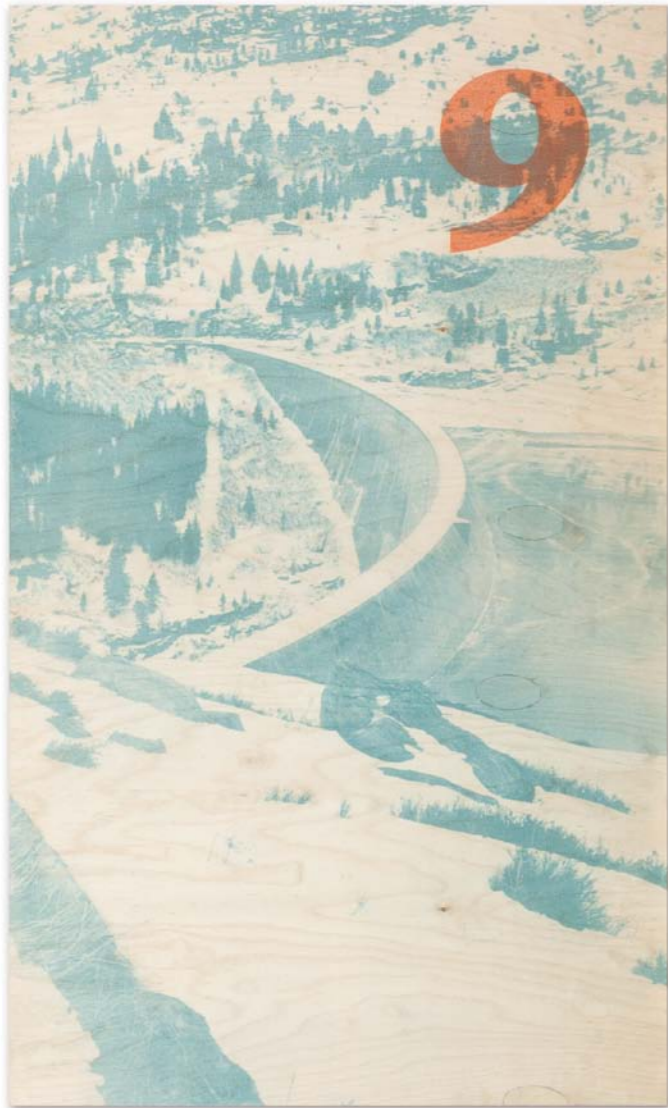
**100 Pearls of chinese wisdom –
One careless move forfeits the whole game.**

je 63 x 100 cm

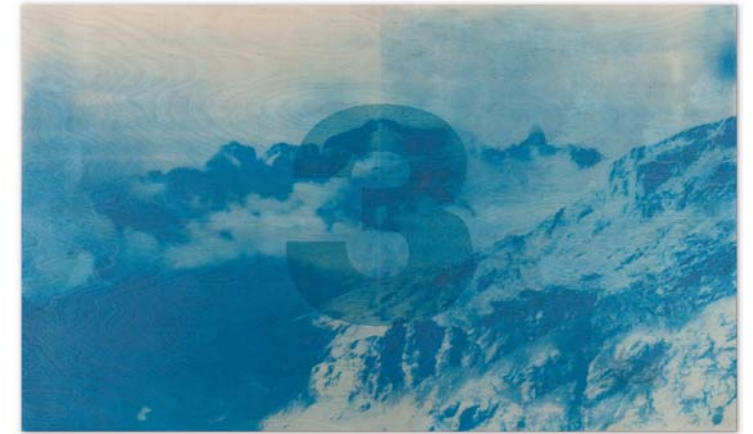
Gummigrafien / Nähseide auf Stoff

Frauke Hänke 2007





919D
je 60 x 101 cm
Gummigravien auf Holz
Claus Kienle 2005



2793

je 101 x 60 cm

Gummigrafien auf Holz

Claus Kienle 2007



Punto de Vista

je 30 x 100 cm

Gummigrafien auf Stoff

Claus Kienle/Frauke Hänke 2005

Frauke Hänke

geb. 1964 in Hildesheim / 1986-1987 Assistenz bei Prof. Pan Walther, Münster / 1987-1993 Studium Fotografie bei Prof. Gottfried Jäger, FH Bielefeld / seit 1993 freischaffend künstlerische Tätigkeit / lebt in Hamburg

Claus Kienle

geb. 1965 in Kempten / 1985-1987 Ausbildung zum Siebdrucker / 1987-1993 Studium Fotografie bei Prof. Gottfried Jäger, FH Bielefeld / seit 1993 freischaffend künstlerische Tätigkeit / lebt in Hamburg

Ausstellungen und Ausstellungsbeteiligungen (Auswahl)

Kunstraum Wohnraum, Akureyri, Island / l'Usine Galerie, Bruxelles / Fotogalerie Wien, Wien / Galerie Dominique Lang, Dudelange, Luxemburg / Villa Grisebach Gallery, Berlin / Museum für Kunst und Gewerbe, Hamburg / Kunsthaus, Hamburg / SKAM, Hamburg / Künstlerverein Walkmühle, Wiesbaden / Kunsthalle, Wilhelmshaven / Künstlervereinigung MAERZ, Linz / Galerie am Ratswall, Bitterfeld / Altonaer Museum, Hamburg / Schloss Agathenburg, Agathenburg / Galerie im Scheunenviertel, Berlin / Eisfabrik, Hannover / Galerie hafentrand, Hamburg / Galerie Lichtblick, Köln / Galerie Nei Licht, Dudelange, Luxemburg / Fotoforum West, Innsbruck / Fotogalerie Friedrichshain, Berlin / Museum für Photographie, Braunschweig / Landesmuseum Oldenburg / Galerie 68elf, Köln / café au lit, Paris

„Car lui, Vidme, un homme de trente-cinq ans environ dont les cheveux grisonnent déjà, pense qu'il a découvert une chose importante sur laquelle il doit régler sa vie, il s'est mis dans le tête que le fait d'écrire lui a fait toucher à quelque chose d'essentiel, quelque chose qu'il doit prendre en compte s'il veut continuer à vivre, et c'est pourquoi Vidme marche dans la pluie et le vent, et il pense que ce long travail d'écrivain à fini par lui apprendre quelque chose d'important, quelque chose que peu de gens connaissent, il a vu quelque chose que peu de gens ont vu, pense Vidme tandis qu'il marche dans la pluie et le vent, car si on délimite son territoire, si on travaille en profondeur un territoire délimité, on finira, à condition d'aller assez loin, d'aller assez profond, par voir quelque chose que la plupart des gens n'ont pas vu, et ce qu'il a vu, pense Vidme tandis qu'il marche dans la pluie et le vent, est le résultat le plus important de toutes ces années pendant lesquelles il a passé le plus clair de son temps à écrire.“

Jon Fosse, *Melancholia*



Frauke Hänke et Claus Kienle étudient la photographie à Bielefeld, où ils terminent leurs études en 1983. Ils s'installent alors à Hambourg et décident de vivre de leur art. Et comme vecteur unique de cet art, ils choisissent le procédé à la gomme bichromatée, un procédé photographique non argentique inventé au XIXe siècle et consistant à utiliser de la gomme arabique. La voie qu'ils ont choisie n'est pas la plus simple, ils en sont conscients. D'ailleurs, une des œuvres de Claus Kienle datant de cette époque s'intitule « La bourse ou la vie » et représente une arme à feu assortie de regards photographiés sur des billets de banque.

Au début des années 90, la tendance est avant tout aux concepts, et la concordance entre forme et contenu est perçue non seulement comme moyen en vue d'une fin, mais souvent comme véritable raison d'être de la création artistique. Hänke et Kienle n'y échappent pas et motivent d'abord le choix de la technique utilisée, posant que « les tirages réalisés à la gomme bichromatée se soustraient au caractère probant de la photographie ». En effet, ils procèdent tous deux à une véritable déconstruction de la façade documentaire à laquelle la photographie reste associée. Leur intention est plutôt de fournir des pistes, d'offrir au spectateur une place pour les associations que permet l'interaction entre le choix du motif et celui du titre. Et aussi de se distancer de l'objectif primaire du procédé à la gomme bichromatée, à savoir la réalisation de tirages aussi pictorialistes que possible, en glissant sciemment des imperfections techniques dans leurs œuvres.

Et pourtant, les tirages à la gomme bichromatée de Frauke Hänke et de Claus Kienle semblent se soustraire aux intentions même de leurs créateurs. La manière dont les pigments sont couchés sur le support leur insuffle un caractère filigrane, presque gracile. Et le décalage ne s'arrête pas là. Les motifs et la manière dont ils sont traités exercent sur le regard du spectateur une prise bien particulière suggérant presque que celui-ci ne souhaite point être dérangé par réflexions et associations d'idées.

C'est en 1997 que Frauke Hänke et Claus Kienle se rendent pour la première fois au Luxembourg, où ils animent un atelier au Centre national de l'audiovisuel. Le soir du premier jour, ils succombent à mon penchant pour la sauce andalouse (mayonnaise avec de l'harissa) à un stand de frites et le lendemain matin, nous franchissons ensemble le grillage d'une piscine en plein air abandonnée. D'office, ils saisissent mon inclinaison pour ce site typique de la région de la Minette, déjà post-industrielle à cette époque. Cette ouverture d'esprit et cette absence de préjugés face à toute nouvelle impression que je leur ai connues pendant ces quelques jours vont les accompagner dans leur découverte de nombreux pays et régions au cours des voyages des années suivantes. Ce qui les capture, ce sont généralement les choses apparemment banales qu'ils y découvrent.

Vient alors un moment où leurs tirages à la gomme bichromatée font seulement appel à des prises de vues issues de leurs voyages. L'importance accordée à l'interaction entre titre et motif subsiste. Chez Frauke Hänke, les titres, qui sont



souvent des expressions issues de guides linguistiques, deviennent même partie intégrante des œuvres en étant brodés au fil de soie sur le support. Mais de plus en plus, l'intention artistique est de faire passer par la composition des tirages à la gomme bichromatée le vécu d'un instant sur lequel s'est focalisée l'attention.

« La bourse ou la vie » va bien au-delà du simple choix entre revenu fixe et liberté artistique. Le titre renvoie à la création, par le renoncement à divers agréments, d'un espace idéal qui seul permet de ressentir dans leur vraie dimension des instants de communion avec l'environnement. La question que se posait Claus Kienle au début de sa carrière a trouvé sa réponse depuis bien longtemps.

SIMONE HEIDERSCHIED, *Esch-sur-Alzette, 2010*

Kontakt

Frauke Hänke + Claus Kienle
Augustenburger Str. 33
D - 22769 Hamburg
Germany

+49 (0)40 851 39 03

info@haenke-kienle.de
www.haenke-kienle.de



Centre Culturel Kulturfabrik Esch
116, rue de Luxembourg
L- 4221 Esch-sur-Alzette
Luxembourg

